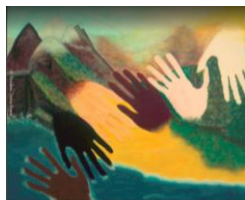




Familles du Monde, a.s.b.l.



**VII International Congress on Migration & Mental Health
Youth & Families Wellbeing matters in the context of Migration**

20th October 2018 – Brussels

Familles du Monde, asbl & The Athena Network



**THE WRITING OF THE INVISIBLE :
FROM LITERARY RESEARCH TO WRITING WORKSHOPS**

LIMA DE MEDEIROS Camylla

Aix-Marseille Université

Collectif Migrations et Altérités (MigAlt)

camylla.lima@gmail.com

"Finding yourself on the edge of the abyss, deep inside it, in almost complete solitude, and discovering that only writing can save you" ¹, testified Marguerite Duras for whom the writing could be translated both as a refuge and freedom of the being. Twice exiled, descendant of exiled and in exile herself, the author lives a radical uprooting. Thus, the issue of belonging becomes responsible for the identity crisis that structures her personality. For Duras, writing is a psychic work of connection, links and reconstruction of the being. Other exiled authors, such as Clarice Lispector and Alejandra Pizarnik, evoked the therapeutic effect of literary creation, capable of preventing them from falling into unreason, into madness. This is why writing is vital to them. Indeed, the exiled, who cannot fully identify himself to the cultural references of the place of origin as well as those of the place of destination, finds in the narrative (biographical or fictional) the anchoring of its subjectivity.

In this paper we will examine the place of writing among exiled authors and more broadly among all exiled people. From the experience of the authors and thematic and structural elements in their works, we want to think about developing creative and multilingual writing workshops for asylum seekers in order to open spaces for exploration of a multiple subjectivity and a restructuring of the being affected by the experience of exile.

Keywords:

migrations, literary creation, action research, writing workshops

About the author

Holder of a master's degree in comparative literature from the Federal University of Rio Grande do Norte in Brazil, Camylla Lima de Medeiros is currently a PHD fellow in comparative literature at the University of Aix-Marseille, under the direction of Alexis Nuselovici (Nouss). She works on women's exile writing in Marguerite Duras, Clarice Lispector and Alejandra Pizarnik books. She is a member of the interdisciplinary research-action collective Migrations et Altérités.

¹ Duras, Marguerite, et Mark Polizzotti. Writing. University of Minnesota Press ed. Minneapolis: University of Minnesota Press, 2011, p. 20



**VII International Congress on Migration & Mental Health
Youth & Families Wellbeing matters in the context of Migration**

20th October 2018 – Brussels

Familles du Monde, asbl & The Athena Network

**LA ESCRITURA DE LO INVISIBLE:
DE LA INVESTIGACIÓN LITERARIA A LOS TALLERES DE ESCRITURA**

LIMA DE MEDEIROS Camylla
Aix-Marseille Université
Collectif Migrations et Altérités (MigAlt)
camylla.lima@gmail.com

« Hallarse en un agujero, en el fondo de un agujero, en una soledad casi total y descubrir que sólo la escritura te salvará »², testificó Marguerite Duras para quien la escritura fue traducida como refugio y liberación del ser. Doblemente exiliada, descendiente de exiliados y exiliada a su vez, la autora vive un desarraigo radical y la cuestión de la pertenencia se convierte así en responsable del proyecto de identidad que estructura su personalidad. Para Duras, la escritura se impone como una obra psíquica de conexión y reconstrucción del ser. Otras autoras exiliadas, tales como Clarice Lispector y Alejandra Pizarnik, evocaron el carácter terapéutico de la creación literaria, capaz de impedirles caer en la locura. Es por eso que la escritura es indispensable para ellas. De hecho, el exiliado, que no puede identificarse plenamente con las referencias culturales del lugar de origen, ni con las del lugar de recepción, puede encontrar en la narrativa (biográfica o ficticia) el anclaje de su subjetividad. En este artículo examinaremos el lugar de la escritura entre los autores exiliados y, más ampliamente, entre todos los exiliados.

A partir de la experiencia de estos autores y de los elementos temáticos y estructurales presentes en sus obras, queremos reflexionar sobre el desarrollo de talleres de redacción creativos y multilingües para solicitantes de asilo, a fin de abrir espacios para la exploración de la subjetividad múltiple y la reestructuración del ego afectado por la experiencia del exilio.

Palabras-clave:

migración, la escritura creativa, la investigación-acción, talleres de escritura

Sobre la autora:

Titular de una maestría en literatura comparada de la Universidad Federal del Rio Grande do Norte en Brasil, Camylla lima de Medeiros es actualmente estudiante de doctorado en Literatura Comparada en la Universidad de Aix-Marseille bajo la dirección y supervisión del Dr. d'Alexis Nuselovici (Nouss). Sus investigaciones tratan de la escritura del exilio femenino en las obras literarias de Marguerite Duras, Alejandra Pizarnik y Clarice Lispector. Es miembro del colectivo interdisciplinario de investigación-acción Migrations et Altérités.

² Marguerite Duras, et Ana María Moix. *Escribir*. 1a ed. Buenos Aires: Tusquets, 2006, p. 22